



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

Mogadiscio, 21 Dicembre 1962

Suppl. N. 3 al N. 12

doppio

deve

SOMMARIO

PARTE PRIMA

FIRST PART

LEGGI E DECRETI

LAWS AND DECREES

LEGGE 11 dicembre 1962, n. 26: *Conversione in Legge del Decreto-Legge 4 novembre 1962, n. 8, concernente la determinazione di nuove aliquote del dazio doganale e della sovrimposta di confine dovuta sulla importazione dello zucchero e dei prodotti dell'industria dolciaria e conserviera, nonché dell'imposta di fabbricazione dovuta sullo zucchero di produzione locale.*

pag. 3

11 December 1962: *Conversion into Law of Decree-Law No. 8 of 4 November 1962, concerning the determination of new rates of the customs duty and the frontier additional tax due on the importation of sugar, sweet and canned industrial products, likewise of the manufacture tax on local sugar production.*

» 4

LEGGE 11 dicembre 1962, n. 27: *Determinazione del diritto erariale per il controllo fitopatologico commerciale sulle banane destinate alla esportazione.* » 5

LAW No. 27 of 11 December 1962: *Determination of the fiscal charge for the commercial phytopathological audit on the bananas destined to exportation.* » 6

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 4 novembre 1962, n. 303: *Convenzione fra il Governo della Repubblica Somala e la Società Agricola Italo Somala.* » 7

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 13 novembre 1962, n. 304: *Determinazione nuovi prezzi per lo zucchero di produzione S.A.I.S.* » 8

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEOUS

N. N.

PARTE PRIMA
FIRST PART

LEGGI E DECRETI
LAWS AND DECREES

11 dicembre 1962, n. 26.

in Legge del Decreto-Legge 4 novembre 1962, n. 8, concernente la determinazione di nuove aliquote del dazio doganale e della sovrimposta di confine dovuta sulla importazione dello zucchero e dei prodotti dell'industria dolciaria e conserviera, nonché dell'imposta di fabbricazione dovuta sullo zucchero di produzione locale.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

Articolo Unico

E'

4

fine sulla

1962 8, con-
e della
zucchero e dei
della imposta di

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge della Repubblica.

Data a Mogadiscio, addì 11 dicembre 1962.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro «ad interim»
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro delle Finanze
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

LAW No. 26 of 11 December 1962.

Conversion into Law of Decree-Law No. 8 of 4 November 1962, concerning the determination of new rates of the customs duty and the frontier additional tax due on the importation of sugar, sweet and canned industrial products, likewise of the manufacture tax on local sugar production.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly;

PROMULGATES

the following Law:

Single Article

It is converted into Law the Decree-Law No. 8 of 4 November 1962, concerning the new rates of the customs duty and the frontier additional tax due on the importation of sugar, sweet and canned industrial products likewise of the manufacture tax on local sugar production.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it as a Law of the Republic.

Mogadiscio, 11 December 1962.

Aden Abdulla Osman

The Prime Minister «ad interim»
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

The Minister of Finance
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

11 dicembre 1962, n. 27.
del diritto erariale per il controllo fitopatologico commerciale sulle banane destinate alla esportazione.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

segunte Legge:

Art. 1.

Il diritto per il controllo fitopatologico e commerciale istituito con 23 gennaio 1960, n. 2, sulle banane destinate è fissato in Shs.So. 0,30 per quintale netto spedito di esso costituisce entrata dello Stato da riscuotersi e in base alle vigenti norme amministrativo-contabili.

Art. 2.

provvedimento separato sarà provveduto alla istituzione di ap-capitolo nel bilancio delle entrate per il corrente esercizio; alle spese previste per tale servizio nelle misure forfaitarie nel precitato decreto 23 gennaio 1960, n. 2, sarà provveduto istituzione di apposito capitolo nel bilancio delle spese per il esercizio.

Art. 3.

immutate tutte le disposizioni in precedenza emanate per fitopatologico e commerciale per la visita alle banane de-all'esportazione che non sono in contrasto colla presente Legge.

Art. 4.

Il Ministro delle Finanze, di concerto col Ministro dell'Agricoltura è autorizzato ad emanare disposizioni regolamentari per della presente Legge.

Art. 5.

La entra in vigore il giorno della sua pubblicazione

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi sul Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare Legge della Repubblica.

Data a Mogadiscio, addì 11 dicembre 1962.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro «ad interim»
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Finanze

ADEN

LAW No. 27 of 11 December 1962.

Determination of the fiscal charge for the commercial phytopathological audit on the bananas destined to exportation.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly;

PROMULGATES

the following Law:

Article 1.

The impost for the phytopathological and commercial control established by the Administrative Decree of 23 January 1960, No. 2, concerning the bananas that have to be exported, fixed in So.Shs. 0,30 for each hundred net weight of exported bananas. It forms the public revenues to be collected under the existing countable-administrative rules.

Article 2.

By a reparate provision a proper sub-head shall be provided in the revenue budget for the current year. While the estimated expenses for this service in the forfait rate indicated by the foresaid decree of 23 January 1960, No. 2, will be provided by setting up a proper sub-head in the current year expenditure budget.

Article 3.

All the dispositions enacted before for the commercial phytopathological control of the bananas destined to exportation, which are not in contrast with the present decree, will remain unchanged.

Article 4.

The Minister of Finance, in concert with the Minister of Agriculture and Zootechny, is authorised to issue regular provisions for the execution of the present Law.

Article 5.

The present Law will come into force the day of its issuing in the Official Bulletin.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it as a Law of the Republic.

Mogadiscio, 11 December 1962.

Aden Abdulla Osman

The Prime Minister «ad interim»
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

The Minister of Finance
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

D.P.R. 4 novembre 1962, n. 303.

Convenzione fra il Governo della Repubblica Somala e la Società Agricola Italo Somala.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 75 della Costituzione;

VISTA la proposta della Società Agricola Italo Somala (SAIS) di a cedere, mediante pagamento, al Governo della Repubblica le sue proprietà mobiliari ed immobiliari esistenti nel Digohar, fatta eccezione per alcuni beni specificatamente in nella proposta stessa;

VISTA l'offerta dell'Istituto Mobiliare Italiano (I.M.I.) e l'accettazione da parte del Governo della Repubblica Somala di un finanziamento, mediante concessione di credito a lunga scadenza, da utilizzarsi per l'acquisto delle azioni della predetta società SAIS;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

SU PROPOSTA del Ministro dell'Industria e Commercio di concerto con quello delle Finanze;

DECRETA:

Art. 1.

E' approvata e resa esecutiva, a decorrere dalla data del 3 novembre 1962, la Convenzione, in pari data, stipulata fra il Governo della Repubblica Somala da una parte e dalla Società Agricola Italo Somala dall'altra, avente per oggetto la cessione di tutte le proprietà mobiliari ed immobiliari della sopradetta SAIS, ad eccezione dei beni nella stessa Convenzione indicati.

Art. 2.

La Convenzione fa parte integrante del presente Decreto.

Mogadiscio, li 4 novembre 1962.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro
ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

Il Ministro dell'Industria e Commercio
SCEK ABDULLE MOHAMUD

Il Ministro delle Finanze
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

VISTO e Registrato - Reg. n. 3 - foglio n. 72.

Mogadiscio, li 18 dicembre 1962.

Il Magistrato ai Conti: ALI AHMED OMAR

D.P.R. 13 novembre 1962, n. 304.

Determinazione nuovi prezzi per lo zucchero di produzione S.A.I.S.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 75 della Costituzione;

VISTA la nuova Convenzione stipulata fra il Governo della Repubblica da una parte e la Società «SAIS» dall'altra relativa sul problema produzione e collocamento zucchero nel mercato nazionale;

VISTO il Decreto-Legge 4 novembre 1962, n. 8, relativo sulla determinazione nuove aliquote del dazio doganale, sovrimposta di confine, nonché dell'imposta di fabbricazione di zucchero di produzione locale;

RITENUTA l'urgente necessità di determinare nuovi prezzi dello zucchero prodotto dalla Società «SAIS» di Giohar;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

SU PROPOSTA del Ministro Industria e Commercio;

DECRETA:

Art. 1.

Con effetto immediato la formazione dei prezzi zucchero di produzione Società «SAIS» viene stabilito come segue:

| | |
|--|---------------|
| 1) Prezzo vendita franco fabbrica merce sul camion il q.le | Sh. So. 110,— |
| 2) sacco nuovo vuoto | Sh. So. 3,— |
| 3) imposta di fabbricazione | Sh. So. 68,50 |
| 4) bollo per ogni quintale | Sh. So. 1,— |
| 5) provvigione Cooperative vendite | Sh. So. 3,— |
| 6) facchinaggi scarico magazzini distribuzione | Sh. So. 0,30 |

Prezzi vendita all'ingrosso Sh. So. 185,80 |

Prezzi vendita al minuto per chilogrammo Sh. So. 2,00 |

Art. 2.

Per Mogadiscio ed i Distretti interni delle Regioni Sud. ai prezzi di cui sopra si aggiunge il costo di trasporto normalmente applicato.

Mogadiscio, li 13 novembre 1962.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

Il Ministro Industria e Commercio «ad interim»

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

VISTO e Registrato - Reg. n. 1 - foglio n. 155.

Mogadiscio, li 20 dicembre 1962.

Il Magistrato ai Conti: ALI AHMED OMAR.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEOUS

N. N.